

LI CRUC'FIS

Comèdèye d'in'ake da Georges Vesters

Lès personèdjes

Riga	50 ans
Jan	50 ans
Luc	35 ans
Dara	60 ans
Suzi	35 ans
Balwir	70 ans
Gigi	40 ans

Li sinne èst partèdjèye è treûs. Cisse comèdèye si djowe avou ine èfilâde di tâv'lês. A hintche, li burô dè commissère dèl P.J. avou s'fôteûy èt 'ne tchèyîre divant l'burô, so ci-chal, on tèlèfone; in'ouh è fond. A mitan, c'èst st-on càbarèt avou s'contwér èt ine cand'lète gârnyèye di botèyes èt dès vères; divant l'contwér, ine tâve avou deûs tchèyîres. In'ouh è fond. A dreûte, on sàlon wice qu'on aporcû ine pitite tâve èt deûs fôteûys. E fond, on pwèce qui k'dût vè l'ouh d'intrèye. A prumî plan dreûte, in'ouh.

Qwand li loumîre donrè si plin feû so on tâv'lê, lès deûs ôtes sèront è neûr.

Volà on bê ovrèdje po lès "techniciens" dèl loumîre èt dès dècôrs.

Divins tos lès cas, lès acteûrs divèt poleûr passer drî lès dècôrs sins èsse vèyoû po aler d'on tâv'lê à l'ôte.

Suzi, Luc

Qwand l'ridô s'droûve, Suzi qu'è st-è fond brêt ar'vèye à facteur qu'on n'veût nin. Luc èst st'achou divins on fôteûy, i compte dès bilèts di cinq'mèyes francs.

Suzi : Disqu'à d'min facteur, èt merci (èle va ad'lé Luc) Volà m'cuzin à s'navète.

Luc : A m'navète?

Suzi : Wèzrîz-v' djurer qui vos n'avez nin bon di compter lès gros bilèts

Luc : Dji direûs n'grosse boude si dj'acèrtinéve li contrêre.

Suzi : Tchance èt tot qui nos avans on binamé facteur à nosse chèvice.

Luc : On n'è todi binamé qwand on djowe vosse djêû.

Suzi : I n'a nin à s'plinde, i l'è bin payî ossi.

Luc : I n'mâqu'reût pus qui çoula qui vos n'li donrî nin 'ne bone brûte. Si vos v'mâdjinez qui tos lès facteurs si k'dûrî come lu.

Suzi : Rik'nohez qui nos n'avans nin d'vou trop' djêrî po li fé comprinde çou qui s'passéve châl.

Luc : I fât dire ossi qui c'èst st'in'ome qu'on prind ahèyemint po lès sintumints. C'èst tot djusse si lès lâmes ni li ont nin brokî as oûys li djôû qui vos li avez raconter li pèneûse istwére.

Suzi : Et i m'a crèyoû so parole sins halkiner.

Luc : Et volà dîh meûs qui çoula deûre.

Suzi : Cou qui fait dîh fèyes trinte mèyes francs.

Luc : Si sèrè treûs cint mèyes mètou è crèsse sins nôle pônne.

Suzi : Sohêtans qui çoula continowe insi fwèrt lontins.

Luc : Adon cuzène, nos âris on bê magot à pârti è deûs.

Suzi : Dji tûze sovint....

Luc : (qui côpe Suzi) A çou qui vos frez avou vosse pârt.

Suzi : Dji sé bin kimint dji m'f prindrè po mète tos lès bês bilèts à pô.

Luc : Si vos n'avez nin candjî d'idèye, d'après çou qui vos m'avez lèyi ètinde; dji m'dote bin di qwè vosse cervê râv'lèye.

Suzi : Dji n'a nin candjî d'îdèye, dji m'sohête on bê apartumint al Côte d'Azur.

Luc : Et mi....

Suzi : (qui cōpe Luc) Vos, câzî tot vosse magzô chèv'rè po can'dôzer madame Gigi.

Luc : Suzi, ni ric'mincî nin co vosse litanèye so cisse kèsse-là èdon. Vos savez bin qui dj'inme Gigi dispôye lontins.

Suzi : Si n'sèreûs rin s'èle n'èsteût nin marièye. Fé bin atincion Luc, onk di sès qwate matins; l'ome da Gigi pôreût mostrer dès gros dintes

Luc : Nos prindans nos précôcions.

Suzi : Vos v'fiyîz on pô trop' qui c'èst st-on câbarèt amon Gigi èt qu'on î mouisse come divins on molin.

Luc : Hoûtez cuzène, lèyans cisse divisse-là po fé n'bonète à Matî, nos n'î candj'rans todi rin.

Suzi : Come vos volez, dji v'z'ârè prév'nou dès fèyes assez.

Luc : Asteûre, dji va disqu'à l'banke pwèrtèz lès trinte mèyes po fé hôt avou lès cis qu'î sont dèdjà.

Suzi : Et come li câbarèt da Gigi èst so vosse vōye, vos n'èstèz nin co riv'noû.

Luc : Vos l'veûrez bin mâle linwe.

Suzi : Mi, dji va vèyî si mès pansionères n'ont mèzâhe di rin. (i sôrtèt tos lès deûs, chasconk di s'costé)

Tâv'lê 2 - Li câbarèt

Sinne 1 - Gigi, Jan

(Jan assiou àl tâve, beût on cōp à on vère di bire, Gigi èst drî l'contwèr, èle rissowe dès vères)

Jan : Et bin madame, volà on vère di bire qui m'gostèye carap'mint bin, i l'è vrèye qui dj'aveûs tèrib'mint seû.

Gigi : C'èst st-ine tchance qui m'câbarèt si trvève so vosse vōye adon moncheû.

Jan : D'ot'tant pus' qui là qui dji va, dji n'âreûs nin li hardièsse di d'mander à beûre.

Gigi : On n'vi rëfuz'reût nin on vère d'èwe tot l'minme, on n'mèskeût nin d'aswâdjî n'bièsse qu'a seû.

Jan : Dji va al mohone di r'pwès "Lès Claw'çons". A-t-i co toplin dèl vōye divant d'î èsse?

Gigi : Si vos avez in'ôto, divins deûs minutes, vos sèrez arivé; li mohone si trouve so vosse dreûte tot n'n'alans di chal.

Jan : Mâdjinez-v' qui dji r'vins di l'ètrindjîr là wice qui dja stu ovré.

Gigi : Et vos n'avez mâye vinou si dji comprinds bin?

Jan : Nèni! Volà câzi deûs ans qui dji so èvôye èt à c'moumint-là, li djin qui dji vins vèyî n'èsteût nin co pansionêre as "Claw'çons".

Gigi : D'après çou qui dja ètindou dire, c'est st-ine mohone qu'a n'bone rinoumèye.

Jan : Tant mî vâ! A-t-i brâmint dès pansionêres?

Gigi : Sorlon dès candes qui dja dèdjà ètidou divizer chal è câbarèt, i deût n'n'avu âtoû di n'dîhinne.

Jan : C'est st-on bon sène qwand ènn'a nin trop', on pout mî s'ocuper di sès djins. Kibin n'a-t-i di mèsse po tini cisse mohone-là?

Gigi : Deûs!

Jan : Rin qui deûs!

Gigi : Deûs djônès djins, cuzin èt cuzène, qu'ont èrité di s'bâtumint-là èt après quéquès transformâçions; ènn'ont fait ine mohone di r'pwès po lès vilès djins.

Jan : Et dja îdèye qu'on n'î trouve nin ine plèce âhèyemint.

Gigi : C'est câzi tofèr complet.

Jan : Et bin volà quéques rac'sègnemints qui m'vinèt bin à pont. Qwand on va n'sawice po l'prumîre fèye, on n'èst todi on pò pièrdou. Dji v'rimèrcihe po vosse djintilèsse madame.

Gigi : C'est st-avou plêzîr èdon moncheû.

Jan : (i s'lîve) Asteûre, i n'mi d'mane pus qu'a continuer m'vôye. Ar'vèye madame.

Gigi : Ar'vèye moncheû. (â moumint qui vout sôrti, i s'trouve an face di Luc qu'intèûre)

Jan : Escusez-m' moncheû. (i sôrtèye)

Sinne 2 - Gigi, Luc

Luc : (qui va rat'mint ad'lé Gigi) Bondjou Gigi.

Gigi : (qui rabrèsse Luc) Bondjou m'trèzôr.

Luc : Rin qu'a vèyî vosse kidûhance, dji comprinds qui vosse-t-ome n'èst nin chal.

Gigi : Vos èstèz on sûti vos.

Luc : Et vos, vos n'estèz nin dimèsfiyante assez. Si l'intrève ine cande â moumint qui nos nos rabrèssans.

Gigi : Vos èstèz ossi couyon qui vos èstèz sûti.

- Luc : Nèni dji n'so nin couyon mins qwand dji vins chal,dji prinds mès précôcions.Dji n'vôreûs nin qui vosse-t-ome mi riprochasse ine sôre ou l'ôte.
- Gigi : Dji v'baltéve èdon grand sot.Dji wadje di dire wice qui vos alez.
- Luc : Vos ossi vos èstèz ine sûtèye.Vos n'roûvîz nin li dâte qui l'facteûr nos apwète lès gros bilèts.
- Gigi : Et vos,come in'ome qui tint sès comptes d'afaçon,vos v'rindez rat'mint al banke.
- Luc : Bin sûr!Dja bin trop sogne qu'on n'mi lès hape. (can'dôzans Gigi) Dji vous n'n'avu li pus' possibe po can'dôzer mi p'tite Gigi.
- Gigi : Vos èstèz vrêmint on binamé.Ossi qui n'freûs-dje nin po r'vos.
- Luc : Dji sé qui vos sintumints sont peûrs èt onièsses.Come c'èst damadje qui nos n'nos avans nin k'nohou pus timpe,vos n'ârîz jamâye situ li feûme di vosse-t-ènocint d'ome.
- Gigi : C'èst vrèye qui n'è nin fwèrt malin mins ni nos plindans nin, nos nos vèyans sovint.
- Luc : Pace qui c'èst st-on câbarèt chal,on n'î mousse qwand on voût.
- Gigi : Volez-v' beûre ine saqwè?
- Luc : Nin asteûre.Tot riv'nant dèl banke,dji vinrè avaler on bon d'mèye.
- Gigi : Oho!Dji roûvèye di v'dire qui l'ome qui vos avez vèyoû sôrti aléve è vosse mohone rinde vizite à on pansionêre.
- Luc : I n'a nin dit à qui?
- Gigi : Nèni!Et dji n'a nin wèzou lî d'mander.
- Luc : C'èst damadje!Dji n'mi rapèle nin qui dja dèdjà aporçû si vizèdje-là ad'lé nos ôtes.
- Gigi : I m'a dit qui riv'néve di l'ètrindjîr wice qui l'a stu ovrer câzi deûs ans.
- Luc : Nouk di nos pansionêres ni nos z'a mâye raconter qui l'aveût on parint ou n'kinohance qu'ovréve à l'ètrindjîr.
- Gigi : Vos n'èstèz nin tofèr là nin pus.I s'pout qui vosse cuzène Suzi èl kinohe bin;èle èst todi là qwand lès djins vinèt rinde vizite.
- Luc : C'èst possibe,mins come dji so curieûs di natûre èt qui dj'inme bin d'èsse à corant di tot çou qui s'passe,dji va reût-à-bale disqu'à l'banke,adon dj'ènnèrfrè;dji r'vinrè après(i sôrtèye)

Tâv'lê 3 - Li sâlon

Sinne 1 - Suzi,Jan

(Qwand li tâv'lê kimince,Suzi fait intrer Jan)

Suzi : Intrez moncheû èt assiez-v'.

Jan : Merci...madame ou mam'zèle?(i s'achît)

Suzi : Dji so mam'zèle Suzi Dartwès èt dji k'dût li mohone di r'pwès "Lès Claw'çons" avou mi cuzin Luc Dartwès.

Jan : Dji m'lome Jan Lecomte,dji d'mane divins in'apartumint èl rowe Sint Djîle.Dji r'vins dèl Russiye wice qui dja ovré câzi deûs ans. Qwand dja cwité li payîs,mi mârène dimanéve divins in'apartumint èt nos nos scriyîs di tins-in-tins.Adon subitemint,pus nole novèle, volà câzi in'an di çoula.Si vite rentrer à Lidje,dji m'a rac'sègnî; mins tot wice qui dj'aléve dimander,on n'saveût rin.Adon dja tèlèfoné à s'notêre èt c'èst lu qui m'a d'né vosse-t-adresse tot m'dihant qui lu ossi n'aveût pus di sès novèles dispoeye fwèrt lontin.

Suzi : Dji n'a nin volou vi còper l'parole moncheû,mins di quî djâzéve?

Jan : Ahlawè,c'èst vrèye,èscusez-m' mam'zèle! Dja rouvî di v'dire qui c'èst madame Baiwir mi mârène.

Suzi :(fwèrt imbarassèye) Ah!Vos èstèz li fiyou da madame Baiwir!

Jan : Awè mam'zèle.

Suzi : Adon li notêre vi z'a mâ rac'sègnî.

Jan : Poqwè?

Suzi : Vosse mârène n'èst pus chal.

Jan : Ele n'èst pus chal!

Suzi : I fât creûre qu'èle n'a nin tinou si notêre à corant di s'baguèdje.

Jan : Wice èsse-t-èle?

Suzi : Dji so imbarassèye po v'rèsponde moncheû Lecomte,mins savez-v' bin qui vosse parinte èsteût ine feûme fwèrt mâlâhèye à viker ossi bin avou nos ôtes qu'avou lès ôtes pansionêres.

Jan : Vos m'èwarez mam'zèle,ca dji l'a tofèr kinohou amistâve avou tot l'monde èt todi li prumire po rinde chèrvicè.

Suzi : Si caractére ârèt sûremint candjî tot div'nant vile?.Ele aveût pus di sèp'tante ans èdon moncheû Lecomte.

Jan : Si façon di scrire divins sès lètes ni m'a jamâye surpris. Mi mârène èsteût st-ine feûme d'ine bone èducâcion èt qu'aveût r'çû ine clapante instrucion.Dji so vrêmint tot maké d'aprinde çoula

Suzi : Dji n'sé nin v'z'apwèrtez d'ôte rac'sègnemint mi moncheû?

Jan : Dji n'dis nin mam'zèle Dartwès,mins mètez-v' ine sègonde è m'pê.

Suzi : Dji comprends vosse-t-éwarâcion.A vosse plèce,dji sèreûs ossi èstoumakèye qui vos.

Jan : Mins wice èsse-t-èle èvôye?

Suzi : Dji n'è sé rin.

Jan : (fwèrt èwaré) Kimint vos n'è savez rin!

Suzi : Ele ènn'a n'aler sins nos prév'ni, volà càzi in'an. Coula s'a passé on djoû après-l'-dîner qui nos n'estîs nin chal. Dj'èsteûs èvôye fé dès coûses èt m'cuzin vinéve di cwiter li mohone quéquès minutes po z'aler à burô d'posse. Qwand tos lès pansionêres s'ont rapoûlé po l'soper, on s'a aporçû qui madame Baiwir n'èsteût nin là.

Jan : Vos n'avez nin stu vèyî è s'tchambe?

Suzi : C'èst çou qui m'cuzin a fait rat'mint, i n'aveût pus nou mousemint èl gârdirôbe, pus rin èl tchambe; adon nos avans compris.

Jan : Et vos n'avez nin advèrti li police?

Suzi : Vos comprindez bin qui siya èdon moncheû Lecomte.

Jan : Et adon?

Suzi : Nos n'avans jamâye rin sèpou, ni dèl police ni di pèrsone.

Jan : C'èst st-ine istwère qui toûne à mistère çoula.
(à c'moumint-là, Luc rinteûre)

Sinne 2 - Suzi, Jan, Luc

Suzi : (tot vèyant intrer Luc). Vos r'chal mi cuzin.

Luc : Dji rik'nohe moncheû, i s'ôrtéve torade foû dè câbarèt chal pus lon qui dji intréve.

Jan : C'èst vrèye. On n'a rèzon di dire qui l'monde èst p'tit.

Suzi : Dji v'prézinte moncheû Jan Lecomte.

Luc : Estchanté di v'kinohe moncheû.

Jan : Et mi dè minme moncheû Dartwès.

Suzi : Moncheû Lecomte qui r'vint dèl Russiye là qui l'èsteût dispôye càzi deûs ans po sès ovrédjes, vinéve dire bondjoû à s'marène madame Baiwir.

Luc : (tot pièrdou) A ma...ma...madame Baiwir?

Suzi : Dja bin stu oblidyèye di raconter à moncheû Lecomte çou qui s'a passé.

Luc : Awè...awè bin sûr...çou qui s'a passé

Suzi : C'èst bin li prumîre fèye qui n'mâlureûse afère arive divins nosse mohone.

Luc : Awè, c'est vrêmint rigrètâbe. Madame Baiwir esteût st-ine si binamèye feûme, on n'aveût todi on grand plêzîr à djâspiner avou lèye. Tofèr djoyeûse èt prête à ric'fwèrter sès camarâdes.

Suzi : (imbarassèye) Po m'cuzin vèyéve moncheû Lecomte, come on dit è francès "Tout le monde il est beau, tout le monde il est gentil"

Jan : (qu'a compris qui Suzi sâye di racovri si cuzin Luc qui deût aveûr dit ine saqwè qui n'divéve nin) Vos m'èscus'rez mins dji pinse qui vos n'm'aprendrez pus rin so m'mârène. Dji va m'dibrouyî po sayî di sètchî cisse-t-afère-là à clére. Vos d'vez bin comprinde qui dji so so dès tchôdès cindes. Ar'vèye mam'zèle, Ar'vèye moncheû. (i sôrtèye)

Sinne 3 - Suzi, Luc

Suzi : (mâle) Cuzin, vos v'nez de fé li pus grosse bièstrèye di vosse vèye.

Luc : Poqwè? Qu'adje-dju dit d'mâ?

Suzi : Dji va d'abôrd vi dire çou qui dja d'bité à moncheû Lecomte. Po sayî di nos racovri âs oûys de fiyôû da madame Baiwir, dji lî a raconté qui s'mârène esteût èvôye foû d'chal sins lèyî d'adresse.

Luc : Vos avez bin fait èdon cuzène.

Suzi : Seûlemint divant çoula, dji lî aveût tchôkî è l'orèye qui s'mârène esteût st-ine feûme fwèrt mâlahèye à viker avou tot l'monde; èt vos, vos prindez plêzîr à taper dès fleûrs à madame Baiwir.

Luc : Dji n'saveûs nin çou qui vos avîz dit à fiyôû èdon mi.

Suzi : Qwand vos avez rintré, dja rat'mint pris li parole tot v'dihant qui dj'aveûs bin stu oblidyèye di mète moncheû Lecomte à corant di çou qui s'aveût passé.

Luc : Et adon?

Suzi : Dji pinsève qui vos sèrîz assez malin po comprinde èt qui vos n'dirîz rin.

Luc : C'est po z'amadouwer moncheû Lecomte qui dji tapève dès fleûrs à s'mârène.

Suzi : Qui va-t-i s'passer asteûre?

Luc : Qui s'pas'reût-i?

Suzi : (avou on gros sospir) Dji n'a nin bone îdèye

Luc : Têhîz-v' sote dada, vos vèyez tofèr tot so s'mâva costé.

Suzi : Dji veûs lès afères come on deût lès vèyî cuzin. (èle sôrtèye)

Sinne 1 - Riga

(Li commissère Riga èst st-assiou à s'burô, i s'crèye, adon li tèlèfone sone; i discrotche)

Riga : Allô!... Si dji k'nohe moncheû Jan Lecomte? Bin i m'sonle, c'èst m'mèyeû camarâde!... Awè, qui l'intèûre. (i racrotche, adon Jan inteûr)

Sinne 2 - Riga, Jan

(i rouflèt divins lès brès' onk di l'ôte)

Riga : Et quéle novèle, li grand ome dèl Russiye?

Jan : I m'va bin, èt l'Russiye, c'èst bin fini; tos lès ovrèdjes sont mètoû à pont. Et twè, todi brâmint d'ovrèdje moncheû l'commissère dèl P.J.

Riga : Mâlèrèûsemint, bécôp di trop', qwand on veût tot çou qui s'passe; on s'dimande vormint wice qu'on va. Po djâzer d'ôte-tchwè, dji m'aveûs promètou di t'kifroyî lès orèyes li prumîre fèye qui dji t'riveûreûs.

Jan : Poqwè?

Riga : I n'a cinq' meûs qui dji n'a pus r'çû ine lète. I n'a pus de papî po s'crîre èl Russiye?

Jan : Dji va t'disdire rat'mint, dja èvoyî mi dièrinne lète i n'a deûs meûs. Ti sé bin qui t'a dèdjà r'çû dès ôtès lètes qu'avît ossi on grand r'târd.

Riga : C'èst vrèye! Vos èstèz èscuzé camarâde. T'ès riv'nou dispôye qwand?

Jan : Divant-z-fr! Dj'aveûs dècidé di passer li djournèye d'îr avou m'mârène.

Riga : Qui dji n'kinohe nin èt qui ti m'fè li plêzîr di m'prézinter.

Jan : Dji voléve èl miné là wice qu'on magne dès glots bokèts èt dès glotin'rèyes, mâlèrèûsemint...

Riga : Qui n'a-t-i?

Jan : Prumîr'mint, dji n'la pus trové è s'i-apartumint, deûzinmemint, si notère m'a rac'sègnî li mohone di r'pwès "Lès Claw'çons" tot m'dihant qu'èle èsteût là, mins qui n'aveût lontins qui n'aveût pus di sès novèles; èt treûzinmemint, lès rèsponsâbes de "Claw'çons" m'ont dit qui m'mârène aveût cwité s'tchambe on djoû après-l-dîner sins qui nolu ni l'aporcûvale èt qu'on n'la mâye pus r'vèyou, volà câzî in'an.

Riga : Et i n'ont ninprév'nou li police?

Jan : Siya! Dji so vrêmint avâ lès cwârs,dji n'sé pus qwè tûzer.
Riga : Finâlemint,nolu ni sé wice qui t'mârène si troûve.
Jan : Nèni! C'est vrêmint discorèdjant di rentrer à payîs èt d'aprinde
ine sifète novèle.

Riga : I n'fât nin ti taper al diloûhe hin Jan.Nos alans sayî di sètchî
cisse-t-afère-là à clére.Po k'minçî,dji tèlefone à commissère
Djuprelle(i dicrotche li tèlefone èt fait on numèrô) Allô!
Commissère Riga dèl P.J. chal,dji vòreûs djâzer à commissère
Djuprelle...awè,dji rawade(à Jan) Dji tome bin,volà qui rinteûre
è s'burô...Allô,bondjoû Emile,c'est Marcel Riga chal;dji vòreûs
bin sèpi si vos avez fait in'ankète,volà a pò près in'an po
l'disparucion di madame Baiwir qu'èsteût pansionêre al mohone
di r'pwès"Lès claw'çons"...Et bin çoula,c'est st-ine rèsponse
clére èt nèt',vos n'avez mâye avu nou problème avou li mohone
"Lès Claw'çons".Merci Emile èt disqu'à onk di cès djoûs.(i racrotch
Nos èstans dèdjâ rac'sègnî di s'costé-là.

Jan : Dji n'aveûs nin bone îdèye qwand dja cwité"Lès Claw'çons".
Li k'dûhance dè deûs rèsponsâbes di là m'a displait.

Riga : T'a dèr rêzons po dire çoula?

Jan : Li feûme qui m'a r'çû m'a fait on hisdeûs tâv'lê di m'mârène adon
qui s'cuzin qu'a rintré on pò après lî a tapé dèr fleurs.A pârti
di s'moumint-là,dja bin vèyou qui nouk dèr deûs n'èsteût pus bin
è s'pê.

Riga : Bon! I l'èst l'eûre di magnî,dji t'invite èt nos alans d'vizer di
tot çoula bin pâhûlemint.Alè vint èt ni t'tourmète nin divant di
sèpi li fin mot. (is sòrtèt)

Tâv'lê 5 - Li sâlon

Suzi,Balwir

(Qwand li tâv'lê kimize,i n'a nolu è sâlon.On moumint après,
Suzi èt madame Balwir intrèt,èles vinèt d'ad'foû)

Suzi : Assiyéve madame Balwir.

Balwir : Dji n'comprinds nin poqwè vos m'invitez chal à "Claw'çons"
mam'zèle Dartwès.

Suzi : Madame Balwir,qwand nos ovrîs totes lès deûs à l'ospitâ come
infirmière,vos èstîz ine feûme d'ine onêtité sins parèye.

Balwir : Mèrti po vosse complumint,mins dji n'veûs todi nin...

Suzi : Asteûre qui vos èstèz pansionêye,dji vins di m'aporçîre qui vos
avez tèrib'mint pièrdoû vos bèle câlité.

Balwir : Qui voléve dire?

Suzi : Qui c'est oûy li treûzinme fèye qui l'atoumance vout qui nos nos trovans èssonles è minme botike èt c'est li treûzinme fèye qui dji veûs qui vos hapez ine martchandèye.

Balwir : Qui racontez-v'?

Suzi : Li vèrité madame. Et vos hapez tofèr ine saqwè qui vos polez catchî dizos vosse mousseûre ou qui vos l'tchôki è vosse sacoche.

Balwir : Si n'èst nin vrèye!

Suzi : Ni noyîz nin! Vos avez d'abôrd pris on p'tit vantrin, après ine cravate a sùvou li minme vòye èt oûy c'est st-ine père di tchâsse.

Balwir : (qui rik'nohe tot) Vos alez m'dinonci al police?

Suzi : C'èst sorlon çou qui vos alez m'rèsonde.

Balwir : Kimint çoula?

Suzi : Si mi propôzicion vi z'ahâye, li police ni sârèt mâye rin.

Balwir : Quéle propôzicion?

Suzi : Tot simplèmint di v'fé passer po n'pansionêre qui nos a cwité. Mi cuzin èt mi, nos pinsans qu'on pôreût vini vèyi après lèye. Vos avez li tchance d'avu câzi li minme no, lèye c'èst Baiwir, vos c'èst Balwir, èt vosse pitit no à totes lès deûs, c'èst Lisa. Si n'sèrè wêre määhèye d'arindji... vos m'comprindez?

Balwir : Awè!

Suzi : Volà madame Balwir, vos tchûzihez inte li police èt çou qui dji vins di v'propôzer. Come dji sé bin qui vos n'avez pus nole famille, rin ni v'z'èspêche di sèrer vosse pwète èt v'ni v'z'instaler chal po quéques djoûs.

Balwir : Si dji vous dimani li tièsse fou dès strins, dji n'a nin l'tchûse.

Suzi : Adon vinez avou mi. Dji v'va k'dûre èl tchambe da madame Baiwir, vi raconter l'istwère di cisse feûme-là èt v'dire çou qui vos d'vrez fé.

Balwir : Rin di tèrìbe sûremint?

Suzi : Nèni, vinez. (èles sôrtèt)

Tâv'lê 6 - Li burô al P.J.

----- Sinne 1 - Riga -----

(Li commissère Riga si pormonne fivreûsemint èt s'arèstèye saqwantès fèyes, on deût vèyi so s'vizèdje del tristèsse èt del colère, adon i va s'assire à s'burô; discrotche li tèlefon èt fait on numèrô)

Riga : Allô! Bondjoû fré, c'èst Marcèl chal... Awè, t'a bin adviné, dji so vrèmint al diloûle... Dji vins d'aprinde ine bin pèneûse novèle... Nèni, nin è nosse famille. Mi grand camarade Jan Lecomte èst mwèrt... Rivièrsé d'in'ôto èt touwé sol còp. I n'aveût qui quéques djoûs qui

Riga : L'èsteût riv'noû dèl Russiye là wice qui l'ovréve. Dji compte so r'twè po m'apontî ine bèle corone, dji l'îrè cwèri al nut'... Awè fré, disquà torade (i racrotche èt ossi vite, li tèlefone sone, i discrotche) Allô!... Fez-l' intrer. (i racrotche, adon moncheû Dara inteûre).

Sinne 2 - Riga'Dara

Riga : Tins, volà moncheû Dara, mi prôpriyè tère. Assiéve; (Dara s'assît) Areûs-dje rotvî di pa yî mi louwi?

Dara : Nèni moncheû l'commissère, à contràve, vos èstèz todi à l'avance. Si dji m'pèrmète di v'vini dèrindjî, c'èst pace qui dja stu îr li tèmon d'in'accidint nin come lès ôtes èt oûy so l'gazète on n'n'è djâze nin pus' qui po in'ôte accidint. Li pôve moncheû Lecomte, c'èst l'no qu'èsteût so l'gazète...

Riga : Vos avez stu tèmon di l'accidint da Jan Lecomte?

Dara : Awè moncheû l'commissère, vos l'kinohez?

Riga : C'èst m'pus grand camarâde.

Dara : Oh! Saint-Houbèrt. Dja bin fait di v'vini trover adon. A réze, dji n'areûs nin polou wârdèr çoula so l'consyince pus lontins.

Riga : Qui s'a-t-i passé moncheû Dara?

Dara : C'èst st-on moûde moncheû l'commissère, on l'a touwé. C'èsteût on còp monté disconte cisse-t-ome là.

Riga : Vos avez bin l'êr sûr di vosse djudjemint.

Dara : Sûr èt cèrtin. L'atoumance a volou qui d'arivéve djustumint à drî d'in'ôto qu'èsteût garèye disconte li trotwèr èt qui s'a mètou èn-alèdje d'on plin còp, dja minme situ surpris.

Riga : Et adon?

Dara : Tot loukant machinâlemint divant mi, dj'aporçûva à pô près à dîh mètes in'ome qui traverséve li vòye èt l'ôto qui dâréve dreût so r'lu. Qwand dji dis qui c'èst st-on moûde, c'èst pace qui après avu bouhî l'ome dju, èle ni s'a nin arèsté, èle a rôlé so l'cwèrp qu'èsteût toumé al tère èt a continuwé s'vòye.

Riga : Vos n'avez rin rimarqué qui pôreût nos êdî moncheû Dara?

Dara : Coula s'a passé so quéquès sègondes èt on n'è fwèrt èwaré; on n's'atind ninà on s'fê tâv'lê. Tot çou qui dji pous dire, c'èst qui l'coleûr di l'ôto èst vète èt qui dja parvinou à r'lèver câzi tot l'numèrô dèl plake. (i done on papî à Riga) Volà moncheû l'commissère.

Riga : Vos m'apwèrtez dès rac'sègnemints qui valèt di l'ôr? Vos n'avez nin ine pitite fidèye dèl marque di l'ôto èt quî l'minéve?

Dara : Nèni, dja n'a nin bin vèyou.

Riga : Moncheû Dara, i n'a 'ne saqwè qui dji vòreûs bin.

Dara : Qwè, moncheû l'commissère?

Riga : Qui vos m'mosteûr'rîz l'andrwèt wice qui tot çoula s'a passé.

Dara : Dja tot m'timps èt dji so à vosse dispôzicion qwand vos volez.

Riga : Alans-î so l'côp adon. Dji v'sûs moncheû Dara. (is sôrtèt)

Tâv'lê 7 - Li sâlon

Sinne 1 - Suzi, Luc

(Luc assiou, lét on lîve; Suzi amousse avou on tricot èl min)

Suzi : Tins don! Volà ine novêté.

Luc : Diqwè?

Suzi : I n'a pus d'in'an qui dji n'vi z'âye vèyou lére on lîve.

Luc : Tot arive èdon èl vèye.

Suzi : C'èst vormint li cas dèl dire (èle va ad'lé Luc èt rilouke li tite dè lîve) On roman policier! Vos ètez vrêmint ènondé divins li grande litèratûre.

Luc : Ot'tant çoula qu'on bièsse roman d'amour.

Suzi : Mutwè bin, mins divins ine bèle istwère d'amour, on vike pus âhèyemint çou qui s'passe. I n'a co sovint dè sintumint.

Luc : Awè! Qwand on tchôule tot léhant, on s'plaît bin èdon cuzène.

Suzi : Chake si goss' èdon cuzin. (èle s'assît) Dji va ployî l'djambe come vos, on moumint d'pâhûlisté n'èst jamây à nèglidjî. (i d'manèt on moumint sins rin dire, adon Suzi dit) C'èst oûy l'ètèr'mint insi.

Luc : Awè! Eco ine pitite eûre di pacyince èt nos sèrans oute di tot çoula

Suzi : Sohêtans qui vos d'héze vrèye.

Luc : Vos veûrez qui dja rêzon. Vos veûrez ossi qui lèa dotances qui nos avis ni sèront jamây qu'on mâva sov'ni. Dispôye qui Lecomte a v'nou chal, on n'a pus ètindou djâzé di rin.

Suzi : C'èst minme èwarant èt dji troûve çoula drole.

Luc : I n'a rin d'èwarant là-d'vins. Tot a stu bin fait, adon poqwè voléve qui l'arive ine saqwè.

Suzi : Vos arindjî sovint tot-à-fê come dè cèlîhes so on baston èdon vos Luc. Dji m'dimande à moumint si vosse cèrvê rote d'adrame.

Luc : Et vos, vos fez on neûr tâv'lêdi tot çou qui s'passe.

Suzi : Si vos d'hez vrèye, dji v'pâye on clapant dîner divins onk dè mèyeû ôtél qui dji k'nohe.

Luc : Et mi ,dji v'frè cadô d'ine novèle rôbe qui vos strum'rez si djoû-là. (à c'moumint-là,Riga amousse è fond)

Sinne 2 - Suzi,Luc,Riga

Riga : Bondjoû mam'zèle,moncheû.Escuzez-m' mins dja trové l'ouh alâdje èt dji m'a pèrmètou d'amoussi.

Luc : Vos avez bin fait moncheû...moncheû?

Riga : Riga,commissère al police judiciaire.Vos avez l'êr èwaré di m'vèyi.

Luc : Dji n'comprinds nin bin...

Riga : Cou qui l'P.J. vint fé chal.Dji v'z'èl va dire,mins divant çoula; dji vòreûs bin sèpi si vos avez in'ôto?

Luc : (tot mostrant Suzi) Awè,nos nos è chèrvans tos lès deûs avou m'cuzène.

Riga : Quéle coleûr?

Luc : Poqwè m'dimandéve çoula?

Suzi : Ele èst vète moncheû.

Riga : Ele èst st-è gârédje qui dja vèyou ad'foû?

Suzi : Awè!

Riga : On pout taper on còp d'ouy ad'vins di vosse gârédje?

Suzi : Bin awè! (Riga va è fond èt brêt)

Riga : Vos polez fé vosse-t-ovrédje inspècteur.

Luc : Mins moncheû l'commissère,alez-v' nos èspliquer?...

Riga : Dji arive moncheû Dartwès.

Luc : Vos k'nohez m'no?

Riga : Nòs k'nohans brê mint dès afères èdon nos ôtes al police. Vos èstèz Luc Dartwès èt vos mam'zèle,on v'lome Suzi Dartwès.Vochal çou qui m'amon.ne ad'lé vos ôtes.Vos avez st-avu i n'a quéques djoûs li vizite di moncheû Jan Lecomte qui v'néve dire bondjoû à s'mârène.

Suzi : Nos n'savans nin çou qui vos volez dire.

Riga : C'èst drole.Dja r'çû li vizite da moncheû Lecomte qui m'a acèrtiné aveûr vinou chal.Vos lî avez rèspondou qui s'mârène aveût cwité vosse mohone on djoû après-l'-dîner èt qu'on ni l'aveût pus r'vèyou

Luc : Si moncheû-là èst st-ine tèribe djêve di mok'rèye,i v'z'a bin couyoné.

Suzi : Nos n'kinohans nin vosse moncheû Lecomte,i n's'a mây prézinté ad'lé nos ôtes.

Riga : Et lu m'a cèrtifiyî qui...

Luc : Vos avez avu à fé à on grand brâc'leû commissère.

Riga : Adon,wice èsse-tèle madame Baiwir?

Suzi : Ele èst chal!

Riga : (On pò troublé) Qui d'hez-v'?

Suzi : Ele èst st-è s'tchambe.

Riga : Dj'inm'reûs voltî divizer avou lèye.

Suzi : Dj'èl va houkî (èle va brêre ad'foû) Madame Baiwir,voléve bin ad'hinde?

Balwir : (ad'foû) Vos m'chal mam'zèle. (Riga tûze)

Luc : Vos sonlez tûzer bin lon commissère.

Riga : Bêcôp tûzer po lès djins dèl police,c'èst co sovint trover li rèsponse à çou qui cwèrè moncheû Dartwès (Madame Balwir inteûre)

Sinne 3 - Suzi,Luc,Riga,Balwir

Suzi : Madame Baiwir,dji v'prézinte moncheû Riga,commissère al police judiciaire.

Balwir : Bondjoû moncheû.

Riga : Bondjoû madame.Insi don,volà li feûme qu'on djâze tant po Emoumi

Balwir : On djâze di mi?Poqwè?

Riga : Pace qui d'après mès rac'sègnemints,vos ètez 'ne feûme qu'on n'kinohe pus so nosse planète.

Balwir : Vos rac'sègnemints sont fâs puski dji so chal.

Riga : Madame Baiwir,kimint lome-t-on vosse fiyou?

Balwir : (on pò surprîse) Mi... Mi fiyou?...Jan Lecomte.

Riga : Et i n'a dè tims qui vos n'l'avez pus vèyou?

Balwir : Bin...à pò près deûs ans,i l'ovréve èl Russiye.

Riga : Vos n'savez don nin qui l'è riv'nou dispôye quéques djoûs?

Balwir : Nèni!

Riga : Vos acèrtinez qui n'vi z'a nin v'nou dire bondjoû

Balwir : Dji v'rèpète qui dji n'so à corant di rin.

Riga : Adon,vos n'savez hin qui vosse fiyou èst mwèrt.In'ôto l'a rivièrsé divant-z-îr.

- Balwir : Qui d'hez-v'?
- Riga : Li vrèye madame. A réze, dji r'vins di s'i-ètèr'mint.
- Balwir : Mins kimint s'fait-i qu'on n'm'a nin prév'nou?
- Riga : Dji vins di v'dire qui vos èstèz 'ne feûme qu'on n'kinohe pus. Madame Baiwir, dji v'vêreûs voltî vèyî vosse carte d'identité.
- Balwir : Dj'èl va cwèri moncheû l'commissère. (à c'moumint-là, on ètind ad'foû ine vwè qui brêt)
- Li vwè : Moncheû l'commissère, volez-v' bin v'ni on moumint?
- Riga : (qui va è fond) Vos m'chal inspècteur. (à madame Balwir) Vos alez cwèrî vos papîs èt vos riv'nez chal madame (madame Balwir s'òrtèye (à Suzi èt Luc) Dji r'vins so l'côp, vos volez bin m'rawârdèr? (i s'òrtèye è fond)

Sinne 4 - Suzi, Luc

- Luc : (qui va vèyî è fond si l'commissère èst bin èvôye) Coula va bin cuzène. Madame Balwir tint si rôle al lècsion èt l'commissère ni sé so qué pîd danser.
- Suzi : Dji n'so nin ossi èstchantèye qui vos Luc. Po r'mi, ça sint l'tchamossi.
- Luc : Poqwè?
- Suzi : I m'sonle qui djowe à tchèt èt al sori avou madame Balwir. Qwand i lî a d'mandé si èle saveût qui s'fiyou èsteût mwèrt, èle n'a nin djouwé assez li comèdèye dèl tristèsse.
- Luc : Si èle aveût fait lès cwances di l'èsse trop', c'èst st-adon qui s'areût co pus' dimèsfiyî.
- Suzi : Pace qui po r'vos, si n'è nin si dimèsfiyî qui di lî d'mander si carte d'identité.
- Luc : Di s'costé-là, dji n'a nole pawe, dja bin fait m'i-ovrèdje.
- Suzi : I n'nos soupçone nin mutwè qwand i d'mande po vèyî l'ôto qu'è st-è gârèdje.
- Luc : Là ossi, i poût todi cori, i n'trouv'rè mây rin puski...
- Suzi : Awè c'èst bon, vos trevez todi n'pèce po mète so l'trô. Kimint sét-i qui c'èst st-ine vète ôto qu'a bouhî Lecomte dju? (on ètind Riga ad'foû qui dit)
- Riga : Continuwez inspècteur! (Riga rinteûre è fond)

Sinne 5 - Suzi, Luc, Riga

- Riga : (à Suzi èt Luc) Dji n'vi z'a nin fait trop' rawârdèr? (lès deûs ôtes ni rèspondèt nin) Qui dji so ènocint, dji d'vreûs bin m'mâdjiner qui si n'è wère plêhant di ratinde on commissère dèl P.J.
- Luc : (qui vout crâner) Qwand on n'a rin à s'riprocher, si n'è nin

Luc : pus displêhant di copèner avou on commissère qu'in'ôte djin

Riga : Coula m'fait plêzîr di v'l'êtinde dire moncheû Dartwès. Et madame Balwir n'est nin co rad'hindowe di s'tchambe?

Suzi : Nèni!

Riga : I n'fât wêre di tims po monter èt rad'hinde portant.

Suzi : Dji va aler vèyî çou qu'èle fait. (c'est st-adon qui madame Balwir amousse è fond londjinn'mint èt s'arèstèye, èle a mètou on mantê èt 'ne sacochè pind à s'brèss')

Sinne 6 - Suzi, Luc, Riga, Balwir

Riga : (èwaré) Aha! Qu'est-ce qui çoula vout dire madame? On pinse qui vos èstèz è vosse tchambe èt ~~qu'è vos~~ volà qui vos rintrez d'ad'foû moussèye come po sôrti. Qui s'passe-t-i?

Balwir : Dj'aveûs n'coûse à fé èt come vos èstîz èvôye foû d'chal, dja tûzé qui dj'areûs li tims d'i aler. Mins...

Riga : Mins qwè?

Balwir : I n'a dès omes là ad'foû qui n'm'ont nin lèyî passer èt m'ont ravoyî ad'lé vos.

Riga : I z'ont r'çû dès ôrdes véyéve madame. Dji v'z'aveûs d'mandé vosse carte d'identité, vos l'avez?

Balwir : (èle droûve si sacochè di manîre qui Riga veût çou qui n'a d'vins èle done si carte à Riga) Volà commissère.

Riga : (rilouke li carte avou bêcôp d'atincion pwis i sètche ine loupe foû di s'potche èt après avu bin riloukî, i dit as treûs ôtes) Kibin di tims vi z'aléve co moquer d'mi vos ôtes? (on n'rèspnd nin, adon i dit à Balwir) Vosse carte a stu margoulèye, di pus'; l'adresse ~~nin~~ n'è nin li cisse di chal. Dja vèyou è vosse sacochè on carnèt èt si dji n'mi trompe nin, si deût-èsse vosse carnèt di mûtuwèle.

Balwir : Bin awè, mins vos n'avez rin à vèyî avou s'carnèt-là.

Riga : Mostrez-m'èl!

Balwir : Dji m'dimande bin çou qui vos volez n'n'è fé?

Riga : (qui brêt) Mostrez-m'èl madame! (èle done si carnèt èt Riga l'droûve) Ah! Volà l'cwacwa! (i mosteûre Suzi èt Luc) C'est cès deû-là èdon qu'ont falsifiyî vosse carte d'identité? (èle ni rèspnd nin) Vos v'là div'nowe mouwale d'on plin còp? Li picèûre n'èst nin mâ trovèye; di Balwir, si n'èsteût nin malâhèye di fé Baiwir. Dji n'kinohe nin lès rêzons qui v'z'ont fait adjî insi mins nos n'n'è r'djâz'rans pus târd. Asteûre madame, vos polez sôrti, mès omes qui sont ad'foû vi rawârdèt (Balwir sôrtèye pèneûsemint è fond)

- Riga : C'est fini de rire édon vos deûs. Wice ésse-t-èle madame Baiwir? (i n'rèspòndèt nin) Dji v'prévins qui vosse vireûsté à n'nin voleûr rèsponde ni fait qu'èvilmer vosse cas (i n'rèspòndèt todi nin) Tos z'èstans è vosse gârédje, mès omes ont vèyoû ad'lé ci-chal ine vile pitite rimîse èt lès curieûs qui sont ont stu tot surpris d'aporçûre à-d'vins on grand cruç'fis d'bwès coukî al tère. Cou qui lès z'a èwaré, c'èst l'tère tot-àtoû de cruç'fis; on vèyéve bin qu'èle aveût stu rimouwèye i n'a wère. Avou 'ne houpe èt n'piyoche qui z'ont trové èl rimîse, is sont mètou à l'ovrédje; èt c'èst là qui l'èstoûrdih'mint di mès copleûs a stu grand, ca vint' çantimètes pus bas; li piyoche ridohîve so 'ne saqwè di deûr. I n'aveût on wahê dizos l'cruç'fis, ou pus vite ine kèsse di bwès. C'èst madame Baiwir édon qu'èst st-è wahê?
- Suzi : (qui n'è poût pus) Awè commissère.
- Riga : Asteûre, come nos d'hans al police, dji rawåde qui vos v'mètéze al tâve tos lès deûs.
- Suzi : Mi cuzin èt mi, nos adôrans lès gros bilèts èt avou madame Baiwir nos avîs trover l'ocâzion di nos acaparer di s'pansion tos lès meûs.
- Riga : Dji n'comprinds nin.
- Luc : I n'a dih meûs, èle a fait 'ne crise cardiake, èle a morou so quéquès minutes. Come èle ni riçûvéve nole vizite èt qui nosse facteûr èst st-on bon bonasse; nos lî avans fait creûre qui madame Baiwir esteût parâlizèye dès deûs brèss' èt qu'èle ni voléve pus vèyi pèrone.
- Suzi : Li facteûr a hagnî è bokèt. Tos lès meûs, dji sène li chèke èt i m'done lès trinte mèyes francs da madame Baiwir.
- Luc : Come nos avans li tchance di n'avu nou wèzin àtoû di nos ôtes, de djoû dja rassonlé quéquès plantches po n'n'è fé 'ne kèsse.
- Suzi : Et nos avans sizé tote ine nut' à z'ovrer. Luc féve li trô èl rimîse
- Riga : Avou l'piyoche èt l'houpe qui mès omes ont trové là.
- Suzi : Awè! Et mi, dji pwèrtéve lès sèyès d'tère so l'djârdin qui djond li r'mîse.
- Riga : Et l'toûr esteût djouwé. I n'vi d'manéve pus qu'a miné li cwér da madame Baiwir èl rimîse. I n'a co n'saqwè à sètchî à clér, li mwèrt da moncheû Lecomte qu'on a touvé volontêr'mint.
- Luc : Là commissère, nos n'î èstans po rin.
- Riga : Et vos pinsez qui dji v'va creûre. (on ètind ad'foû Gigi qui brêt) Lachez-m'! (adon èle aroufèle è salón, èle èst come ine arèdjèye)

Gigi : C'èst vos li fameûs commissère qu'a st-avoyî vos omes touûrniker
âtoû di m'i-ôto èt qui m'aminèt di fwèce ad'lé vos.

Riga : Awè madame, c'èst mi qu'èl z'f a fait fé.

Gigi : Di qué dreût?

Riga : Pace qui nos cwèrans li moudreû qu'a touwé in'ome avou ine vète ôto

Gigi : I n'a nin qui m'i-ôto qu'è vète.

Riga : Vosse-t-ome kidût-i l'ôto?

Gigi : Nèni, i l'èst trop boubièt po çoula. I n'a qui mi qui mine.

Riga : Dj'inméve vi l'ètinde dire ca nos avans l'acèrtinance qui
vosse-t-ome èsteût bin à s'i-ovrèdje.

Gigi : Et adon?

Riga : Adon! In'ome a stu tèmon di l'accidint (Gigi fait dès grands oûys
d'èwarâcion) Coula v'z'èware èdon madame. I l'a tot vèyouû èt çoula
lî a minme crèvé l'coûr qwand l'ôto a rôlé so l'cwèrp da moncheû
Lecomte. Si tèmon-là a parvinou a rilèvé câzî ètîr'mint li numèrô
dèl plake, si n'èsteût pus qu'on djeû po nos ôtes po v'ritrover
madame.

Gigi : Vos racontez dès boûdes po sayî di sèpi dès vrèyes commissère.

Riga : Dji n'a nin mèzâhe di brâkler mi madame, vos m'avez dit tot
z'intrant qui mès omes ont tourniké èt tchipoter âtoû di vosse-t-ôt
I cwèrî dès prouves.

Gigi : I polèt cwèri, i n'trouv'ront rin.

Riga : Vos v'trompez madame!

Gigi : Vos fez l'charlatan commissère.

Riga : (sètchant on bokèt di tissu foû di s'potche) Volà çou qui li
charlatan pout v'mostrer, on bokèt de pantalon da Jan Lecomte
qu'èsteût dimanou acrotchî à pare-choc di vosse-t-ôto. Riloukîz
bin madame (Gigi distoûne li tièsse, Riga si mâvèle) Riloukîz!
(èle rilouke) Vos vèyez lès tètches di song', on n'a fait l'autopsie
èt li song' de pève ome èst bin li minme qui l'çi qu'èst chal so
l'bokèt di stofe. Dji pinse qui n'a rin d'ôte à dire, sâf...

Gigi : Sâf qwè?

Riga : Qui dji so sûr qui si n'èsteût qu'on complot inte di vos treûs.

Suzi : (qui sâye di sâver s'tièsse) Mi dji n'so po rin divins
cisse-t-èmantcheûre-là.

Gigi : Diqwè! (à Luc) N'èsteût-t-èle nin d'acwèrd avou nos ôtes po fé
disparète moncheû Lecomte?

Luc : Bin...

Gigi : Dihez don bê djodjo, i m'sonle qui vos m'lêrîz pwèrter tote li tchèdje adon qui vosse cuzène a pèté lès mins di binâhisté po l'îdèye qui nos avîs trové.

Luc : Gigi, dji...

Gigi : Hoûtez bin moncheû Dartwès, dja stu ine grosse bièsse di creûre vos bèlès paroles; dji m'a lèyî èsblaw'ter avou tos vos gros bilèts. Seûlemint rat'nez bin çouchal, i n'a qui zèls qui m'assètchî à djouwer li djeû di l'amouîr avou vos; èt nin vosse mâheûlé cwèrp.

Luc : Gigi, si n'è nin vrèye, mi qui...

Suzi : Dji v'z'aveûs prév'nou èdon cuzin.

Riga : Assez di râtchâ so vos carèles. Vos èstèz treûs bêss ouhês qui dji so binâhe d'avu sètchî è m'hèrna. Asteûre, an route, à burô nos mètrans tot çoula neûr so blanc; èt tot fant l'vôye, nos îrans cwèri vosse copleû.

Suzi : Qué copleû?

Riga : Vosse binamé facteuîr! (is sôrtèt turtos è fond).

ET LI TEULE TOME

*Pour l'autorisation de représenter
cette pièce, s'adresser à la S.A.B.A.M.
75-77, rue d'Orléans
1040 Bruxelles*